

**РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ****36-Я СЕССИЯ АССАМБЛЕИ****АДМИНИСТРАТИВНАЯ КОМИССИЯ****Пункт 56 повестки дня. Изменение Финансовых положений****ИЗМЕНЕНИЕ ФИНАНСОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ**

(Представлено Советом ИКАО)

**КРАТКАЯ СПРАВКА**

В настоящем рабочем документе представляются изменения к Финансовым положениям с целью отразить создание Фонда генерирования дополнительных доходов и принятие в следующем трехлетии принципов бюджета, ориентированного на результаты, и международных стандартов бухгалтерского учета в государственном секторе (IPSAS). Также вносится ряд поправок для уточнения или улучшения существующих формулировок. Представляется новое приложение (приложение 1) с глоссарием определений терминов. Данные изменения вступят в силу 1 января 2008 года.

Предлагается в течение следующего трехлетнего периода рассмотреть статью XIII "Внешняя ревизия и дополнительный круг полномочий, регулирующий внешнюю ревизию" в координации с внешним ревизором и организациями системы Организации Объединенных Наций.

**Действия:** Ассамблее предлагается:

- a) принять к сведению прилагаемые поправки к Финансовым положениям, утвержденные Советом;
- b) утвердить поправки к финансовому положению п. 5.2;
- c) утвердить проект резолюции Ассамблеи, предлагаемый в добавлении.

<i>Стратегические цели</i>	Данный рабочий документ связан со вспомогательной стратегией реализации 4 и не связан ни с одной стратегической целью
<i>Финансовые последствия</i>	Неприменимо
<i>Справочный материал</i>	Дос 7515/12, <i>Финансовые положения ИКАО</i>

## 1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 Совет одобрил создание Фонда генерирования дополнительных доходов и введение бюджета, ориентированного на конкретные результаты (БОР) и новых стандартов бухгалтерской отчетности. Эти инициативы затрагивают существующие Финансовые положения, поэтому Ассамблее представляются поправки для того, чтобы можно было начать их применение с 1 января 2008 года.

## 2. ИЗМЕНЕНИЯ

2.1 Совет (C-DEC 177/2) одобрил создание Фонда генерирования дополнительных доходов для того, чтобы стимулировать стабильность деятельности по генерированию доходов при одновременном улучшении транспарентности и отчетности по операциям. Цель этого Фонда заключается в том, чтобы обеспечить полное покрытие затрат соответствующими доходами от деятельности, дополняющей стратегические цели Организации. Подготовленные поправки отражают создание этого Фонда, а также то, как он будет финансироваться, управляться и использоваться.

2.2 Базовым принципом БОР является увязывание финансовых потребностей Организации с запланированными результатами ее деятельности. В связи с ограничением ресурсов по линии официальной помощи в целях развития (ОПР) и конкурирующими приоритетами в сфере развития нацеленность донорского содружества переместилась с бюджетных вложений на результаты. Так как БОР обеспечивает более транспарентное представление элементов бюджета (поскольку потребности в ресурсах увязаны с ожидаемыми результатами), такое смещение акцента привело к постепенному движению всей системы Организации Объединенных Наций (ООН) в сторону подотчетности, управления, основанного на ресурсах, и принципов бюджета, нацеленного на конкретные результаты. Предпринимаются также усилия с целью гармонизировать, упростить и упорядочить инициативы ООН в различных областях, включая финансы и бюджет. В соответствии с этими инициативами Организация при поддержке Совета (C-DEC 178/14) осуществляет переход к использованию принципов БОР. Соответственно, в свете такого перехода ИКАО на управление, ориентированное на конкретные результаты, важно внести изменения в Финансовые положения.

2.3 ООН и Комитет старших руководителей (КСР) системы ООН одобрили замену норм бухгалтерского учета системы Организации Объединенных Наций (НБУООН) международными стандартами бухгалтерского учета в государственном секторе (IPSAS), которые надлежит применять к счетам и финансовым отчетам с 1 января 2010 года или ранее. КСР создал Целевую группу по стандартам бухгалтерского учета для обеспечения последовательного толкования и применения IPSAS во всей системе ООН. ИКАО входит в состав Группы по политике в области учета, которая рассматривает политику и принципы, связанные с внедрением IPSAS в системе ООН.

2.4 Совет (C-DEC 178/7) одобрил план действий на период после 2005 года, касающийся постепенного внедрения IPSAS в течение следующего трехлетнего периода, для того чтобы идти в ногу с другими организациями системы Организации Объединенных Наций. Необходимо рассмотреть и изменить существующие Финансовые положения для того, чтобы отказаться от использования кассового метода и принципа обязательств при учете и перейти на полное использование в бухгалтерском учете и отчетности метода начислений, который признан международным сообществом. Предлагаемые поправки учитывают необходимость предоставления Секретариату свободы действий, требующейся для надлежащего управления

ресурсами Организации и их учета в контексте жесткого бюджетного контроля и международных стандартов бухгалтерского учета, которые будут применяться.

2.5 ИКАО, приняв IPSAS до 2010 года, считается одним из первопроходцев в этом направлении. Поэтому ожидается, что в течение следующего трехлетнего периода будут предложены дополнительные поправки с учетом развития событий в ООН. К примеру, потребуется дополнительно рассмотреть и изменить статью XIII "Внешняя ревизия и дополнительный круг полномочий, регулирующий внешнюю ревизию" для того, чтобы обеспечить, при необходимости, соответствие по всей системе ООН, отразить последнюю практику и процедуры и использовать рекомендуемую в рамках IPSAS терминологию. Такое рассмотрение необходимо осуществлять в координации с другими организациями и органами ООН и внешним ревизором Организации.

2.6 Прочие поправки к Финансовым положениям вносятся с целью уточнить текст и лучше отразить усовершенствованные процессы и практику, которые применяются в настоящее время или будут использоваться после внедрения новой финансовой системы.

### 3. **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

3.1 Ассамблее предлагается принять к сведению поправки к Финансовым положениям ИКАО, утвержденные Советом, и утвердить поправки к финансовому положению 5.2, которые отражены в проекте резолюции Ассамблеи в добавлении к настоящему документу.

-----

## ДОБАВЛЕНИЕ

### ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ 36-Й СЕССИЕЙ АССАМБЛЕИ

#### Резолюция 18.9/1

#### Изменение Финансовых положений

*Ассамблея,*

*принимая во внимание,* что Совет утвердил создание Фонда генерирования дополнительных доходов для стимулирования и обеспечения большей стабильности деятельности по генерированию доходов при одновременном улучшении транспарентности и отчетности по операциям,

*принимая во внимание,* что Совет утвердил принципы составления бюджета, ориентированного на конечные результаты, для лучшей увязки финансовых потребностей Организации с планируемыми результатами ее деятельности,

*принимая во внимание,* что Совет утвердил принятие признанных на международном уровне стандартов бухгалтерской отчетности, одобренных Организацией Объединенных Наций и Комитетом старших руководителей системы Организации Объединенных Наций к применению с 1 января 2010 года или ранее, для улучшения качества, сопоставимости и убедительности финансовой отчетности в системе Организации Объединенных Наций,

*принимая во внимание,* что Совет одобрил дополнительные поправки к Финансовым положениям с целью уточнения и лучшего учета нынешних и будущих процессов и практики в области внедрения новой финансовой системы,

1. *постановляет,* что изложенные ниже поправки к финансовому положению 5.2 утверждаются со вступлением в силу 1 января 2008 года;

2. *отмечает,* что изложенные ниже дополнительные поправки утверждены Советом со вступлением в силу 1 января 2008 года.

-----

Номер	Существующий текст	Измененный текст с разметкой	Новый чистый текст	Примечания/обоснование
<b>Статья 1</b>	<b>Применимость<sup>1</sup></b>			
1.1	Настоящие положения <sup>2</sup> регулируют финансово-административную деятельность Международной организации гражданской авиации.			Новая сноска 2 ниже.
<b>Статья II</b>	<b>Финансовый комитет Совета</b>			
2.1	Для оказания помощи в управлении финансами Организации Совет назначает Финансовый комитет, который избирается из числа представителей членов Совета и который несет ответственность перед ним. Финансовый комитет:			
	а) осуществляет функции, определенные ему настоящими Положениями;			
	б) проводит такие проверки в Организации, которые он считает необходимыми для обеспечения надлежащего расходования ассигнованных или иным образом санкционированных сумм и применения наиболее эффективного и экономного метода осуществления утвержденной программы; и			
	с) рассматривает любой вопрос, переданный ему Советом.			

<sup>1</sup> Статьи IV, V и VI регулируют бюджет Регулярной программы, его подготовку, утверждение, исполнение и финансирование и не применимы к фондам Программы технического сотрудничества. Соответствующие положения применимы к Фонду расходов на административное и оперативное обслуживание, в частности к положениям 4.1, 4.2, 4.4–4.9 включительно, 5.1, 5.5, 5.7 и 5.8. См. также статью IX.

<sup>2</sup> Приложение А содержит глоссарий терминов, которым надлежит пользоваться при толковании настоящих Положений.

2.2 Работа Финансового комитета регулируется правилами процедуры, установленными Советом.

### Статья III Финансовый год

3.1 Финансовым годом считается период с 1 января по 31 декабря включительно.

### Статья IV Бюджет РЕГУЛЯРНАЯ ПРОГРАММА

4.1 Генеральный секретарь представляет Совету предлагаемую бюджетную смету на каждый финансовый год.

Генеральный секретарь представляет Совету предлагаемую бюджетную смету **Регулярной программы** на каждый финансовый год.

Генеральный секретарь представляет Совету предлагаемую бюджетную смету Регулярной программы на каждый финансовый год.

Изменение терминологии в соответствии с C-WP/12841 и C-WP/12940. Редакционное изменение с целью исключить упоминание гендерных признаков (к тексту на русском языке не относится).

4.2 Смета Генерального секретаря охватывает все поступления и расходы на каждый из финансовых годов, к которому она относится, и представляется в долларах США.

~~Смета~~ Бюджетная смета Регулярной программы Генерального секретаря охватывает все ~~поступления~~ **доходы** и расходы на каждый из финансовых годов, к которому она относится, и представляется в **канадских** долларах ~~{США}~~.

Бюджетная смета Регулярной программы Генерального секретаря охватывает все доходы и расходы на каждый из финансовых годов, к которому она относится, и представляется в канадских долларах.

Изменение терминологии в соответствии с C-WP/12841 и C-WP/12940. Термин "поступления" заменен термином "доходы" с целью отразить принцип учета методом начисления (см. определения в приложении 1) и для приведения в соответствие с терминологией, используемой в ряде других положений. Предстоит принять решение о сохранении долларов США или их замене канадскими долларами.

4.3	Смета Генерального секретаря основывается на программе работы, предложенной Советом на соответствующий финансовый год.	Смета Генерального секретаря основывается на программе работы, предложенной Советом на соответствующий финансовый год. Бюджетная смета Регулярной программы Генерального секретаря представляет ресурсы, необходимые для достижения результатов, требуемых для выполнения бизнес-плана в период, охватываемый представляемыми сметами.	Бюджетная смета Регулярной программы Генерального секретаря представляет ресурсы, необходимые для достижения результатов, требуемых для выполнения бизнес-плана в период, охватываемый представляемыми сметами.	Изменение терминологии в соответствии с C-WP/12841 и C-WP/12940. Термин "программа работы" заменен термином "бизнес-план", чтобы отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления.
4.4	Бюджет по программам Генерального секретаря, включающий программу работы и бюджетную смету, подразделяется на основные программы, программы, разделы программ и элементы программ с указанием очередности против каждого элемента программы. Каждый элемент программы в бюджете содержит, насколько это практически осуществимо, указание контрольных сроков выполнения задачи или задач.	Бюджет по программам Генерального секретаря, включающий программу работы и бюджетную смету, подразделяется на основные программы, программы, разделы программ и элементы программ с указанием очередности против каждого элемента программы. Каждый элемент программы в бюджете содержит, насколько это практически осуществимо, указание контрольных сроков выполнения задачи или задач. Бюджетная смета Регулярной программы Генерального секретаря подразделяется на программу, поддержку программы и управление и администрацию. Программа связана со стратегическими целями, а поддержка программы и управление и администрация связаны со вспомогательными стратегиями. По каждому стратегическому результату и вспомогательной стратегии бюджетная смета будет содержать потребные ресурсы, а также ожидаемые результаты, итоги и ключевые показатели эффективности для оценки прогресса в достижении результатов.	Бюджетная смета Регулярной программы Генерального секретаря подразделяется на программу, поддержку программы и управление и администрацию. Программа связана со стратегическими целями, а поддержка программы и управление и администрация связаны со вспомогательными стратегиями. По каждому стратегическому результату и вспомогательной стратегии бюджетная смета будет содержать потребные ресурсы, а также ожидаемые результаты, итоги и ключевые показатели эффективности для оценки прогресса в достижении результатов.	Изменение терминологии в соответствии с C-WP/12841 и C-WP/12940. Текст заменен с целью отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления.

4.5	Совет передает смету Генерального секретаря Финансовому комитету с любыми общими указаниями, которые он сочтет необходимыми. Финансовый комитет представляет Совету доклад о смете Генерального секретаря.			
4.6	Совет после рассмотрения сметы Генерального секретаря и доклада, сделанного по ней Финансовым комитетом, представляет свою бюджетную смету Ассамблее на каждый финансовый год.			
4.7	<p>Вместе со сметой Совет направляет:</p> <p>a) препроводительное письмо Президента Совета от имени Совета;</p> <p>b) послание Совета с пояснениями к бюджетной смете по программам Организации на соответствующий финансовый год;</p> <p>c) проект резолюции по бюджету на каждый финансовый год, одобренный Советом и рекомендованный для принятия Ассамблеей; в такой резолюции указываются по основным программам ассигнования, необходимые на соответствующий финансовый год. Общий объем необходимых ассигнований по всем основным программам на каждый финансовый год рассматривается как общие санкционированные ассигнования. В проекте резолюции по бюджету также указывается, каким</p>	<p>Вместе со сметой с бюджетной сметой Регулярной программы Совет направляет:</p> <p>a) препроводительное письмо Президента Совета от имени Совета;</p> <p>b) послание Совета с пояснениями к бюджетной смете по программам Регулярной программы Организации на соответствующий финансовый год;</p> <p>c) проект резолюции по бюджету на каждый финансовый год, одобренный Советом и рекомендованный для принятия Ассамблеей; в такой резолюции указываются не основным программам предлагаемые ассигнования, необходимые на соответствующий финансовый год. Общий объем предлагаемых необходимых ассигнований по всем основным программам на каждый финансовый год после их утверждения рассматривается как общие санкционированные ассиг-</p>	<p>Вместе с бюджетной сметой Регулярной программы Совет направляет:</p> <p>a) препроводительное письмо Президента Совета от имени Совета;</p> <p>b) послание Совета с пояснениями к бюджетной смете Регулярной программы Организации на соответствующий финансовый год;</p> <p>c) проект резолюции по бюджету на каждый финансовый год, одобренный Советом и рекомендованный для принятия Ассамблеей; в такой резолюции указываются предлагаемые ассигнования, необходимые на соответствующий финансовый год. Общий объем предлагаемых необходимых ассигнований на каждый финансовый год после их утверждения рассматривается как общие санкционированные ассигнования. В проекте резолюции по бюджету также ука-</p>	<p>Изменение терминологии в соответствии с C-WP/12841 и C-WP/12940. Предлагаются изменения к подразделам b)–f).</p> <p>Изменение терминологии в соответствии с C-WP/12841 и C-WP/12940.</p> <p>Термин "основная программа" исключен с целью отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления.</p>



образом предполагается финансировать общие санкционированные ассигнования на каждый финансовый год, а также другая соответствующая информация;

d) сравнительные ведомости, показывающие ассигнования и расходы за последний закончившийся финансовый год, ассигнования, утвержденные на текущий год, и суммы, испрашиваемые в смете;

e) вспомогательные таблицы штатного расписания с разбивкой по структурным подразделениям и указанием должностей и ставок

f) такие прочие вспомогательные таблицы и пояснения, которые Совет сочтет необходимыми и полезными.

нования. В проекте резолюции по бюджету также указывается, каким образом предполагается финансировать общие санкционированные ассигнования на каждый финансовый год, а также другая соответствующая информация;

d) сравнительные ведомости, показывающие ассигнования и расходы за последний закончившийся финансовый год, ассигнования, утвержденные на текущий год, и суммы, испрашиваемые в смете;

e) вспомогательные таблицы штатного расписания с ~~разбивкой по структурным подразделениям и~~ указанием должностей и ~~ставок~~;

~~f) такие прочие вспомогательные~~ таблицы и пояснения, которые Совет сочтет необходимыми и полезными.

зывается, каким образом предполагается финансировать общие санкционированные ассигнования на каждый финансовый год, а также другая соответствующая информация;

d) сравнительные ведомости, показывающие ассигнования и расходы за последний закончившийся финансовый год, ассигнования, утвержденные на текущий год, и суммы, испрашиваемые в смете;

e) вспомогательные таблицы штатного расписания с указанием должностей и такие прочие таблицы и пояснения, которые Совет сочтет необходимыми и полезными.

Старый подраздел e) исключен с целью отразить переход к принципам ориентированного на результаты управления, так как бюджет, основанный на результатах, должен быть нацелен на результаты, а не на затраты.

После исключения старого подраздела e) нумерация остальных подразделов скорректирована.

4.8

Смета Совета с сопровождающей документацией направляется всем Договаривающимся государствам таким образом, чтобы обеспечить, не учитывая непредвиденных обстоятельств, их получение по крайней мере за 50 дней до открытия сессии Ассамблеи, на которой они должны рассматриваться.

4.9	Однако поправки к смете могут представляться Советом Ассамблеи в любое время до утверждения бюджета Ассамблеей.			
4.10	Ассамблея утверждает бюджет по основным программам и общим санкционированным ассигнованиям, как это определено в пункте с) положения 4.7.	<del>Ассамблея утверждает бюджет по основным программам и общим санкционированным ассигнованиям, как это определено в пункте с) положения 4.7.</del> Ассамблея утверждает резолюцию по бюджету, как это определено в пункте с) положения 4.7, по стратегическим целям и вспомогательным стратегиям и по общим санкционированным ассигнованиям.	Ассамблея утверждает резолюцию по бюджету, как это определено в пункте с) положения 4.7, по стратегическим целям и вспомогательным стратегиям и по общим санкционированным ассигнованиям.	Текст изменен с целью отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления.
4.11	После утверждения бюджета Ассамблеей любая просьба о дополнительных ассигнованиях, выходящих за рамки требований положения 5.2, представляется Ассамблее Советом в форме, соответствующей ежегодному бюджету, при соблюдении надлежащей процедуры.			
<b>Статья V</b>	<b>Ассигнования</b> <sup>3</sup>			Новая сноска ниже.
5.1	Общие санкционированные ассигнования, как они определены в пункте с) положения 4.7, после утверждения Ассамблеей представляют собой разрешение для Генерального секретаря принимать обязательства, выдавать авансы и производить выплаты на цели, для которых были утверждены ассигнования, в пределах утвержденных сумм.	Общие санкционированные ассигнования, как они определены в пункте с) положения 4.7, после утверждения Ассамблеей представляют собой разрешение для Генерального секретаря <del>принимать обязательства</del> производить расходы, выдавать авансы и производить выплаты <del>на цели, для которых были утверждены ассигнования</del> для достижения результатов, оговоренных в бюджете Регулярной программы, в пределах утвержденных сумм.	Общие санкционированные ассигнования, как они определены в пункте с) положения 4.7, после утверждения Ассамблеей представляют собой разрешение для Генерального секретаря производить расходы, выдавать авансы и производить выплаты для достижения результатов, оговоренных в бюджете Регулярной программы, в пределах утвержденных сумм.	Термин "обязательства" заменен термином "расходы" для приведения в соответствие с положением 4.2.  Текст заменен с целью отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления.

<sup>3</sup> Ассигнования не включают безналичных расходов, не требующих выделения финансовых средств (например, амортизационные отчисления и товары и услуги, предоставляемые Организации бесплатно), которые показываются в сметах для целей санкционирования.

5.2

Совет может в отношении определенного финансового года утвердить ассигнования сверх утвержденного Ассамблеей бюджета:

а) до суммы, не превышающей 2 % общих санкционированных ассигнований в отношении первого года после утверждения бюджета, 4 % общих санкционированных ассигнований в отношении второго года и 2 % общих санкционированных ассигнований в отношении третьего года, чтобы покрыть неизбежные расходы, которые не указаны в пунктах b) и c) положения 5.2;

б) до 100 000 долл. на расходы, относящиеся к срочным новым проектам, таким, как временное финансирование любого аэропорта, или аэронавигационных средств, или служб, отсутствие или нарушение работы которых может создать серьезные трудности или опасность для международной воздушной навигации, если Совет немедленно не предпримет действий, и в отношении которых ожидаются действия по совместному финансированию в соответствии с главой XV Конвенции; и

с) независимо от пунктов а) и б) выше, до суммы, на которую фактические разные поступления за один

Совет может в отношении определенного финансового года утвердить ассигнования сверх утвержденного Ассамблеей бюджета:

а) до суммы, не превышающей 2 % общих санкционированных ассигнований в отношении первого года после утверждения бюджета, 4 % общих санкционированных ассигнований в отношении второго года и 2 % общих санкционированных ассигнований в отношении третьего года, чтобы покрыть неизбежные непредвиденные и обязательные расходы, которые не указаны в пунктах b) и c) положения 5.2;

б) до 100 000 долл. на расходы, относящиеся к срочным новым проектам, таким, как временное финансирование любого аэропорта, или аэронавигационных средств, или служб, отсутствие или нарушение работы которых может создать серьезные трудности или опасность для международной воздушной навигации, если Совет немедленно не предпримет действий, и в отношении которых ожидаются действия по совместному финансированию в соответствии с главой XV Конвенции; и до 0,5 % общих годотовых ассигнований на срочные новые проекты по линии стратегических целей, не включенные в рамки утвержденного бюджета;

с) независимо от пунктов а) и б) выше, до суммы, на которую фактические разные поступления и

Совет может в отношении определенного финансового года утвердить ассигнования сверх утвержденного Ассамблеей бюджета:

а) до суммы, не превышающей 2 % общих санкционированных ассигнований в отношении первого года после утверждения бюджета, 4 % общих санкционированных ассигнований в отношении второго года и 2 % общих санкционированных ассигнований в отношении третьего года, чтобы покрыть непредвиденные и обязательные расходы, которые не указаны в пунктах b) и c) положения 5.2;

б) до 0,5 % общих годотовых ассигнований на срочные новые проекты по линии стратегических целей, не включенные в рамки утвержденного бюджета;

с) независимо от пунктов а) и б) выше, до суммы, на которую фактические разные поступления и

Поправки предлагаются в подразделах а), b) и c).

Редакционные изменения для уточнения.

Сумма увеличена с учетом инфляции; текст заменен с целью отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления.

Фин. пол. 5.2 с).  
См. C-DEC 177/2,  
C-WP/12521.

финансовый год или более, итоги которых еще не представлялись Ассамблее, превышают сметные суммы разных поступлений, взятых в расчет Ассамблеей при утверждении ассигнований на этот год или эти годы, чтобы покрыть:

i) расходы, которые непосредственно связаны с источниками таких дополнительных разных поступлений;

ii) расходы на проекты, связанные с обеспечением безопасности полетов и/или повышением эффективности выполнения программ ИКАО.

любые излишки чистых поступлений, имеющиеся в Фонде генерирования дополнительных доходов, превышают сметные суммы разных поступлений, взятых в расчет Ассамблеей при утверждении ассигнований на этот год или эти годы, чтобы покрыть:

~~i) расходы, которые непосредственно связаны с источниками таких дополнительных разных поступлений;~~

ii) расходы на проекты, связанные с обеспечением безопасности полетов, и/или повышением эффективностью выполнения программ ИКАО бизнес-плана Организации.

любые излишки чистых поступлений, имеющиеся в Фонде генерирования дополнительных доходов, превышают суммы поступлений, взятых в расчет Ассамблеей при утверждении ассигнований на этот год или эти годы, чтобы покрыть расходы на проекты, связанные с эффективностью выполнения бизнес-плана Организации.

Позволит использовать избыток поступлений в Фонде генерирования дополнительных доходов для финансирования ассигнований, если имеется излишек, как в настоящее время.

Расходы, связанные с авиационной безопасностью и окружающей средой, добавлены с учетом стратегических целей.

Термин "ИКАО" заменен термином "Организация": редакционное изменение для единообразия текста. Термин "программы" заменен термином "бизнес-план" с целью отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления.

5.3 Действие в соответствии с положением 5.2 представляет собой разрешение для Генерального секретаря принимать обязательства, выдавать авансы и производить выплаты на цели, для которых были предусмотрены такие ассигнования, в рамках установленных сумм.

Действие в соответствии с положением 5.2 представляет собой разрешение для Генерального секретаря ~~принимать обязательства~~ производить расходы, выдавать авансы и производить выплаты на цели, для которых были предусмотрены такие ассигнования, в рамках установленных сумм.

Действие в соответствии с положением 5.2 представляет собой разрешение для Генерального секретаря производить расходы, выдавать авансы и производить выплаты на цели, для которых были предусмотрены такие ассигнования, в рамках установленных сумм.

Термин "обязательства" заменен термином "расходы" для приведения в соответствие с финансовым положением 4.2.

5.4 Совет представляет доклад о любых действиях, предпринятых в соответствии с положением 5.2, следующей сессии Ассамблеи.

5.5	<p>Ассигнования могут быть использованы на погашение обязательств в течение финансового года, на который они были выделены.</p>	<p>Ассигнования могут быть использованы на <del>погашение обязательств</del> <b>производство расходов</b> в течение финансового года, на который они были выделены.</p>	<p>Ассигнования могут быть использованы на производство расходов в течение финансового года, на который они были выделены.</p>	<p>Термин "обязательства" заменен термином "расходы" для приведения в соответствие с финансовым положением 4.2.</p>
5.6	<p>В пределах 10 % от ассигнований по каждой основной программе Генеральный секретарь, а свыше этой доли – Совет, независимо от своих полномочий производить переносы между основными программами в соответствии с положением 5.10, могут определять, что любой свободный от обязательств остаток ассигнований за любой финансовый год в течение периода между обычными трехгодичными сессиями Ассамблеи должен быть перенесен на следующий год. Общая сумма связанных обязательствами и перенесенных ассигнований не должна превышать общие санкционированные ассигнования плюс суммы, перенесенные с предыдущего года. Любой остаток свободных от обязательств ассигнований аннулируется.</p>	<p>В пределах 10 % от ассигнований по каждой <del>основной программе</del> <b>стратегической цели или вспомогательной стратегии</b> Генеральный секретарь, а свыше этой доли – Совет, независимо от своих полномочий производить переносы между <del>основными программами</del> <b>стратегическими целями или вспомогательными стратегиями</b> в соответствии с положением <del>5.10</del> <b>5.9</b>, могут определять, что любой <del>свободный от обязательств</del> <b>неизрасходованный</b> остаток ассигнований за любой финансовый год в течение периода между обычными трехгодичными сессиями Ассамблеи должен быть перенесен на следующий год. Общая сумма <del>связанных обязательствами</del> <b>израсходованных</b> и перенесенных ассигнований не должна превышать общие санкционированные ассигнования плюс суммы, перенесенные с предыдущего года. Любой остаток <del>свободных от обязательств</del> <b>неизрасходованных ассигнований и ассигнований, не перенесенных на следующий год,</b> аннулируется.</p>	<p>В пределах 10 % от ассигнований по каждой стратегической цели или вспомогательной стратегии Генеральный секретарь, а свыше этой доли – Совет, независимо от своих полномочий производить переносы между стратегическими целями или вспомогательными стратегиями в соответствии с положением 5.9, могут определять, что любой неизрасходованный остаток ассигнований за любой финансовый год в течение периода между обычными трехгодичными сессиями Ассамблеи должен быть перенесен на следующий год. Общая сумма израсходованных и перенесенных ассигнований не должна превышать общие санкционированные ассигнования плюс суммы, перенесенные с предыдущего года. Любой остаток неизрасходованных ассигнований и ассигнований, не перенесенных на следующий год, аннулируется.</p>	<p>Текст изменен с целью отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления, а также в соответствии с положениями IPSAS.</p>

5.7	<p>Ассигнования можно использовать в течение 12 мес после окончания финансового года, на который они были выделены, в той мере, в какой они необходимы для выполнения обязательств, принятых в течение этого года.</p>	<p>Ассигнования можно использовать в течение 12 мес после окончания финансового года, на который они были выделены, в той мере, в какой они необходимы для выполнения обязательств, принятых производством расходов в течение этого года.</p>	<p>Ассигнования можно использовать после окончания финансового года, на который они были выделены, в той мере, в какой они необходимы для производства расходов в течение этого года.</p>	<p>Ссылка на "12 мес" исключена, поскольку в системе IPSAS действуют другие критерии для определения действительности обязательства; термин "обязательство" заменен термином "расходы" для приведения в соответствие с положением 4.2.</p>
5.8	<p>В конце 12-месячного периода, предусмотренного в положении 5.7, любое остающееся к тому времени непогашенным обязательство аннулируется и любая последующая выплата, которая может потребоваться в связи с ним, относится на счет текущих ассигнований.</p>	<p>В конце 12-месячного периода, предусмотренного в положении 5.7, любое остающееся к тому времени непогашенным обязательство аннулируется и любая последующая выплата, которая может потребоваться в связи с ним, относится на счет текущих ассигнований.</p>	<p><i>Старое финансовое положение 5.8 исключено.</i></p>	<p>Текст исключен для приведения материала в соответствие с принципами учета методом начисления.</p>
5.9	<p>Переносы между программами в рамках основных программ могут осуществляться Генеральным секретарем.</p>	<p>Переносы между программами в рамках основных программ стратегическими результатами в рамках каждой стратегической цели могут осуществляться Генеральным секретарем.</p>	<p>Переносы между стратегическими результатами в рамках каждой стратегической цели могут осуществляться Генеральным секретарем.</p>	<p>Текст изменен с целью отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления.</p>
5.10	<p>Переносы из одной основной программы в другую могут осуществляться Генеральным секретарем в сумме, не превышающей 10% от объема ассигнований на каждую основную программу, затрагиваемую переносом. Переносы из одной основной программы в сумме, превышающей эту долю, могут осуществляться Генеральным секретарем с предварительного одобрения Совета после получения рекомендации Финансового комитета. Доклад о таких переносах представляется Ассамблее.</p>	<p>Переносы из одной основной программы стратегической цели или вспомогательной стратегии в другую могут осуществляться Генеральным секретарем в сумме, не превышающей 10 % от годового объема ассигнований на каждую основную программу, затрагиваемую стратегическую цель или вспомогательную стратегию, затрагиваемую переносом. Переносы из одной основной программы между стратегическими целями или вспомогательными стратегиями в сумме, превышающей эту</p>	<p>Переносы из одной стратегической цели или вспомогательной стратегии в другую могут осуществляться Генеральным секретарем в сумме, не превышающей 10 % от годового объема ассигнований на каждую стратегическую цель или вспомогательную стратегию, затрагиваемую переносом. Переносы между стратегическими целями или вспомогательными стратегиями в сумме, превышающей эту долю, могут осуществляться Генеральным секретарем с предварительного одобрения</p>	<p>Текст изменен с целью отразить переход ИКАО к принципам ориентированного на результаты управления.</p>

		<p>долю, могут осуществляться Генеральным секретарем с предварительного одобрения Совета после получения рекомендации Финансового комитета. Доклад о таких переносах представляется Ассамблее.</p>	<p>Совета после получения рекомендации Финансового комитета. Доклад о таких переносах представляется Ассамблее.</p>	
5.11	<p>Генеральный секретарь может перенести выполнение конкретных элементов раздела программы, запланированных на третий финансовый год трехлетнего периода, на первый финансовый год следующего трехлетнего периода. С санкции Совета та часть ассигнований, которая приходится на перенесенную таким образом деятельность, может быть использована в течение 12 мес после окончания финансового года, на который она была утверждена, и еще в течение 12 мес в том объеме, в каком это требуется для исполнения непоплаченных обязательств на предыдущие 12 мес.</p>	<p><b>С санкции Совета</b> Генеральный секретарь может перенести выполнение конкретных элементов раздела программы видов деятельности, запланированных на третий финансовый год трехлетнего периода, на первый финансовый год следующего трехлетнего периода. С санкции Совета та часть ассигнований, которая приходится на перенесенную таким образом деятельность, может быть использована в течение 12 мес после окончания финансового года, на который она была утверждена, и еще в течение 12 мес в том объеме, в каком это требуется для исполнения непоплаченных обязательств для производства расходов, на предыдущие 12 мес связанных с перенесенной таким образом деятельностью.</p>	<p>С санкции Совета Генеральный секретарь может перенести выполнение конкретных видов деятельности, запланированных на третий финансовый год трехлетнего периода, на первый финансовый год следующего трехлетнего периода. С санкции Совета та часть ассигнований может быть использована для производства расходов, связанных с перенесенной таким образом деятельностью.</p>	<p>Текст изменен с целью отразить переход ИКАО на принципы ориентированного на результаты управления и учета методом начисления.</p> <p>Редакционные изменения для уточнения.</p>
<b>Статья VI Финансирование</b>				
6.1	<p>Ассигнования, включая дополнительные ассигнования на данный финансовый год, финансируются:</p> <p>а) за счет взносов Договаривающихся государств согласно шкале взносов, определяемой Ассамблеей;</p>	<p>Ассигнования, включая дополнительные ассигнования на данный финансовый год, финансируются:</p> <p>а) за счет взносов Договаривающихся государств согласно шкале взносов, определяемой Ассамблеей;</p>	<p>Ассигнования, включая дополнительные ассигнования на данный финансовый год, финансируются:</p> <p>а) за счет взносов Договаривающихся государств согласно шкале взносов, определяемой Ассамблеей;</p>	<p>Изменения предлагаются к подразделу b).</p>

	<p>b) за счет разных поступлений;</p>	<p>b) за счет разных поступлений и утвержденных переносов из других фондов, кроме тех, которые учреждены согласно финансовому положению 9.1;</p>	<p>b) за счет разных поступлений и утвержденных переносов из других фондов, кроме тех, которые учреждены согласно финансовому положению 9.1;</p>	<p>См. C-DEC 177/2, C-WP/12521. Позволит осуществлять переносы из Фонда генерирования дополнительных доходов и других фондов под контролем Совета для финансирования Регулярной программы.</p>
	<p>c) за счет взносов, полученных в результате начислений на новые Договаривающиеся государства в соответствии с положением 6.9;</p>	<p>c) за счет взносов, полученных в результате начислений на новые Договаривающиеся государства в соответствии с положением 6.9;</p>	<p>c) за счет взносов, полученных в результате начислений на новые Договаривающиеся государства в соответствии с положением 6.9;</p>	
	<p>d) по мере возможности, за счет излишков наличности, о которых говорится в положении 6.2;</p>	<p>d) по мере возможности, за счет излишков наличности, о которых говорится в положении 6.2;</p>	<p>d) по мере возможности, за счет излишков наличности, о которых говорится в положении 6.2;</p>	
	<p>e) по мере необходимости, за счет авансов из Фонда оборотных средств.</p>	<p>e) по мере необходимости, за счет авансов из Фонда оборотных средств.</p>	<p>e) по мере необходимости, за счет авансов из Фонда оборотных средств.</p>	
<p>6.2</p>	<p>В том объеме, в каком общая сумма поступлений, фактически инкассированных согласно пунктам а), b), c) и d) положения 6.1, и фактически инкассированные выплаты в погашение задолженности в данном финансовом году превышают обязательства за этот год, включая непогашенные обязательства, этот излишек рассматривается как излишек наличности. Излишек наличности может использоваться для погашения обязательств. Любой остаток излишка наличности на конец года, предшествующего году проведения Ассамблеи, ликвидируется в соответствии с решением Ассамблеи, при этом сумма такого остатка устанавливается в виде разницы между общей суммой</p>	<p>В том объеме, в каком общая сумма поступлений, фактически инкассированных согласно пунктам а), b), c) и d) положения 6.1, и фактически инкассированные выплаты в погашение задолженности в данном финансовом году превышают обязательства за этот год, включая непогашенные обязательства, этот излишек рассматривается как излишек наличности. Излишек наличности определяется в виде разницы между общей суммой накопленного излишка, показанной в финансовых отчетах как остаток фондов по Общему фонду, и суммой причитающихся с Договаривающихся государств выплат по взносам. Излишек налич-</p>	<p>Излишек наличности определяется в виде разницы между суммой накопленного излишка, показанной в финансовых отчетах по Общему фонду, и суммой причитающихся с Договаривающихся государств выплат по взносам. Излишек наличности может использоваться для производства расходов и финансирования дефицитов в других фондах, таких как Возобновляемый фонд, созданных согласно финансовому положению 7.8. Излишек наличности на конец года, предшествующего году проведения Ассамблеи, ликвидируется в соответствии с решением Ассамблеи.</p>	<p>Термины "обязательства" и "непогашенные обязательства" заменены терминами "расходы" и "затраты" для приведения текста в соответствие с принципами IPSAS и финансовым положением 4.2.  Возможность финансирования дефицитов в других фондах, таких как Возобновляемый фонд для выплат сотрудникам после выхода на пенсию.</p>



излишка, показанной в финансовых отчетах как остаток фондов, и суммой причитающихся с Договаривающихся государств выплат по взносам.

ности может использоваться для погашения обязательств. Любой остаток излишка производства расходов и финансирования дефицитов в других фондах, таких как Возобновляемый фонд, созданных согласно финансовому положению 7.8. Излишек наличности на конец года, предшествующего году проведения Ассамблеи, ликвидируется в соответствии с решением Ассамблеи, при этом сумма такого остатка

Редакционные изменения для уточнения.

6.3

Если общая сумма поступлений согласно пунктам a), b), c) и d) положения 6.1 в данном году меньше суммы обязательств за этот год, включая непогашенные обязательства, дефицит за этот год финансируется за счет авансов из Фонда оборотных средств и данный дефицит переносится на следующий год. Если в результате этой процедуры образуется дефицит в конце года, предшествующего году проведения Ассамблеи, такой дефицит может начисляться на Договаривающиеся государства Ассамблеей, при этом сумма такого дефицита устанавливается в виде разницы между общей суммой излишка и суммой причитающихся с Договаривающихся государств выплат по взносам.

Если общая сумма поступлений согласно пунктам a), b), c) и d) положения 6.1 в данном году меньше суммы обязательств за этот год, включая непогашенные обязательства, дефицит за этот Дефицит наличности определяется в виде разницы между общей суммой накопленного излишка, показанной в финансовых отчетах по Общему фонду, и суммой причитающихся с Договаривающихся государств выплат по взносам. Дефицит наличности за конкретный год финансируется за счет авансов из Фонда оборотных средств и данный дефицит переносится на следующий год. Если в результате этой процедуры образуется дефицит в конце года, предшествующего году проведения Ассамблеи, такой дефицит может начисляться на Договаривающиеся государства Ассамблеей, при этом сумма такого дефицита устанавливается

Дефицит наличности определяется в виде разницы между суммой накопленного излишка, показанной в финансовых отчетах по Общему фонду, и суммой причитающихся с Договаривающихся государств выплат по взносам. Дефицит наличности за конкретный год финансируется за счет авансов из Фонда оборотных средств и данный дефицит переносится на следующий год. Если образуется дефицит в конце года, предшествующего году проведения Ассамблеи, такой дефицит может начисляться на Договаривающиеся государства Ассамблеей.

Текст изменен для приведения его в соответствие с финансовым положением 6.2.

6.4 После утверждения бюджета Ассамблей Генеральный секретарь:

а) направляет Договаривающимся государствам резолюции Ассамблей об утверждении бюджета и шкалы взносов Договаривающихся государств

б) информирует Договаривающиеся государства о суммах их взносов, определенных Ассамблеями, и просит их перевести такие суммы в соответствии с положением 6.5.

6.5 Если иное не предусмотрено настоящими Положениями или не установлено Ассамблеями:

а) взносы, выплаты по условиям соглашений о погашении задолженности и авансы в Фонд оборотных средств причитаются и подлежат выплате полностью по истечении 30 дней после даты направления уведомления Генеральным секретарем в соответствии с пунктом б) положения 6.4 и пунктом б) положения 7.4 или первого числа финансового года, к которому они относятся, в зависимости от того, какой из этих сроков наступает позднее

б) любой невыплаченный остаток таких взносов, выплат по условиям соглашений о погашении задолженности и авансов в Фонд оборотных средств по состоянию на 1 января следующего финансового года считается задолженностью за один год.

- 6.6 Взносы Договаривающихся государств подлежат выплате в долларах США. Исходя из того, в каком объеме Генеральный секретарь считает возможным принять в течение финансового года другие валюты, он предлагает всем Договаривающимся государствам выплатить часть своего взноса в оговариваемом им размере в такой валюте, которую он может указать.
- Взносы Договаривающихся государств подлежат выплате в канадских долларах ~~{США}~~. Исходя из того, в каком объеме Генеральный секретарь считает возможным принять в течение финансового года другие валюты, ~~он~~ Генеральный секретарь предлагает всем Договаривающимся государствам выплатить часть своего взноса в оговариваемом ~~им~~ Генеральным секретарем размере в такой валюте, которую ~~он~~ Генеральный секретарь может указать.
- Взносы Договаривающихся государств подлежат выплате в канадских долларах. Исходя из того, в каком объеме Генеральный секретарь считает возможным принять в течение финансового года другие валюты, Генеральный секретарь предлагает всем Договаривающимся государствам выплатить часть своего взноса в оговариваемом Генеральным секретарем размере в такой валюте, которую Генеральный секретарь может указать.
- Предстоит принять окончательное решение о сохранении долларов США или их замене канадскими долларами.
- Редакционное изменение с целью исключить упоминание гендерных признаков.
- 6.7 Платежи Договаривающихся государств, включая платежи Договаривающихся государств, заключивших соглашения о погашении задолженности, прежде всего кредитуются в счет авансов, причитающихся в Фонд оборотных средств, и любого остатка, относящегося к невыплаченным взносам и суммам, предусмотренным соглашениями, начиная с наиболее раннего.
- 6.8 Совет представляет каждой сессии Ассамблеи доклад о сборе взносов вместе с изложением действий, принятых для обеспечения выплаты задолженности.
- 6.9 Совет, если Ассамблея не проводит сессии, определяет взносы нового Договаривающегося государства при условии утверждения или изменения на следующей сессии Ассамблеи. Такой взнос начисляется новому Договаривающемуся государству с первого дня месяца, следующего за тем, в котором оно ратифицировало Конвенцию или присоединилось к ней.

	<p>Взнос нового Договаривающегося государства причитается и подлежит выплате полностью по истечении 30 дней после получения уведомления от Генерального секретаря о размере взноса, установленном Советом.</p>			
6.10	<p>Договаривающееся государство, которое перестает быть членом Организации:</p> <p>а) не имеет права на возмещение в отношении его взноса в Общий фонд за финансовый год, в котором оно перестало быть членом</p> <p>б) может по усмотрению Ассамблеи получить возмещение в отношении своей доли в Фонде оборотных средств в таком виде, как это может быть указано Ассамблеей. Из суммы этого возмещения вычитается любая сумма, причитающаяся Организации с этого государства по любому счету.</p>	<p>Договаривающееся государство, которое перестает быть членом Организации:</p> <p>а) не имеет права на возмещение в отношении его взноса в Общий фонд за финансовый год, в котором оно перестало быть членом</p> <p>б) может по усмотрению Ассамблеи получить возмещение в отношении своей доли в Фонде оборотных средств в таком виде, как это может быть указано Ассамблеей. Из суммы этого возмещения вычитается любая сумма, причитающаяся Организации с этого государства по любому счету, включая его справедливую долю в любом накопленном дефиците, который может иметь Организация.</p>	<p>Договаривающееся государство, которое перестает быть членом Организации:</p> <p>а) не имеет права на возмещение в отношении его взноса в Общий фонд за финансовый год, в котором оно перестало быть членом</p> <p>б) может по усмотрению Ассамблеи получить возмещение в отношении своей доли в Фонде оборотных средств в таком виде, как это может быть указано Ассамблеей. Из суммы этого возмещения вычитается любая сумма, причитающаяся Организации с этого государства по любому счету, включая его справедливую долю в любом накопленном дефиците, который может иметь Организация.</p>	<p>Изменение предлагается к подразделу b).</p> <p>Текст добавлен для большей ясности в связи с введением IPSAS.</p>
<b>Статья VII</b>	<b>Создание фондов и управление ими</b>			
7.1	<p>Учреждаются Общий фонд, Фонд оборотных средств и другие фонды, резервы и специальные счета, которые могут время от времени определяться Ассамблеей или Советом и которые управляются в соответствии с настоящими Положениями, если не предусмотрено иного.</p>	<p>Учреждаются Общий фонд, Фонд оборотных средств, Фонд генерирования дополнительных доходов и другие фонды, резервы и специальные счета, которые могут время от времени определяться Ассамблеей или Советом и которые управляются в соответствии с настоящими Положениями, если не предусмотрено иного.</p>	<p>Учреждаются Общий фонд, Фонд оборотных средств, Фонд генерирования дополнительных доходов и другие фонды, резервы и специальные счета, которые могут время от времени определяться Ассамблеей или Советом и которые управляются в соответствии с настоящими Положениями, если не предусмотрено иного.</p>	<p>См. фин. пол. 7.1. См. C-DEC 177/2, C-WP/12521. Для учреждения Фонда генерирования дополнительных доходов в рамках финансовой структуры Организации.</p>

7.2	<p>Генеральный секретарь может учреждать фонды или специальные счета для самофинансируемой деятельности (деятельность, при которой затраты покрываются за счет поступлений), управление которыми осуществляется в соответствии с настоящими Положениями, за исключением случаев, когда предусматривается иное. Любой излишек сохраняется для финансирования закупок, связанных с деятельностью, для которой учрежден фонд или счет, и может переноситься на следующий год. При наличии дефицита на конец финансового года этот дефицит переносится на следующий год и погашается за счет поступлений в этот период. Никакой дефицит не должен покрываться за счет бюджета Регулярной программы.</p>	<p>Генеральный секретарь может учреждать фонды или специальные счета в рамках Фонда генерирования дополнительных доходов, упоминаемого в пункте с) финансового положения 7.3, для самофинансируемой деятельности (деятельность, при которой затраты покрываются за счет поступлений), управление которыми осуществляется в соответствии с настоящими Положениями, за исключением случаев, когда предусматривается иное. Любой излишек сохраняется для финансирования закупок, связанных с деятельностью, для которой учрежден фонд или счет, и может переноситься на следующий год. При наличии дефицита на конец финансового года этот дефицит переносится на следующий год и погашается за счет поступлений в этот период. Никакой дефицит не должен покрываться за счет бюджета Регулярной программы.</p>	<p>Генеральный секретарь может учреждать фонды или специальные счета в рамках Фонда генерирования дополнительных доходов, упоминаемого в пункте с) финансового положения 7.3.</p>	<p>См. фин. пол. 7.2, C-DEC 177/2, C-WP/12521. Для уточнения характера взаимосвязи между финансовыми положениями 7.2 и 7.3 с).</p>
7.3	<p>Что касается Общего фонда и Фонда оборотных средств, то:</p> <p>а) в счет Общего фонда кредитуются взносы (включая любую задолженность по ним) Договаривающихся государств, разные поступления и авансы из Фонда оборотных средств и дебетуются все общие расходы Организации и суммы, возвращаемые в Фонд оборотных средств</p>	<p>Что касается Общего фонда, и Фонда оборотных средств и Фонда генерирования дополнительных доходов, то:</p> <p>а) в счет Общего фонда кредитуются взносы (включая любую задолженность по ним) Договаривающихся государств, разные поступления и авансы из Фонда оборотных средств и дебетуются все общие расходы Организации и суммы, возвращаемые в Фонд оборотных средств</p>	<p>Что касается Общего фонда, Фонда оборотных средств и Фонда генерирования дополнительных доходов, то:</p> <p>а) в счет Общего фонда кредитуются взносы (включая любую задолженность по ним) Договаривающихся государств, разные поступления и авансы из Фонда оборотных средств и дебетуются все общие расходы Организации и суммы, возвращаемые в Фонд оборотных средств</p>	<p>См. фин. пол. 7.3. Изменение к подразделу b) i); добавить новый подраздел с) ниже.</p>

б) Фонд оборотных средств используется для авансирования, при необходимости, средств:

i) в Общий фонд в целях финансирования бюджетных ассигнований до получения взносов от Договаривающихся государств, при этом авансированные таким образом суммы подлежат возмещению, как только поступают средства для этой цели;

ii) в соответствующий Фонд совместного финансирования для осуществления проектов в соответствии с соглашениями, заключенными согласно главе XV Конвенции, в целях покрытия расходов в период до поступления взносов, начисленных участвующим государствам в соответствии с этими соглашениями, при этом непогашенный остаток авансированных таким образом сумм в любое время не должен превышать 100 000 долл. и подлежит возмещению, как только от участвующих государств поступают средства для этой цели

iii) в случаях, когда Совет утвердил ассигнования согласно пункту б) положения 5.2, – в соответствующий специальный фонд, созданный согласно положению 8.4, при условии соблюдения указанных в нем лимитов.

б) Фонд оборотных средств используется для авансирования, при необходимости, средств:

i) в Общий фонд в целях финансирования бюджетных ассигнований до получения взносов от Договаривающихся государств временных дефицитов наличности в результате задержек с получением доходов, при этом авансированные таким образом суммы подлежат возмещению, как только поступают средства для этой цели;

ii) в соответствующий Фонд совместного финансирования для осуществления проектов в соответствии с соглашениями, заключенными согласно главе XV Конвенции, в целях покрытия расходов в период до поступления взносов, начисленных участвующим государствам в соответствии с этими соглашениями, при этом непогашенный остаток авансированных таким образом сумм в любое время не должен превышать 100 000 долл. и подлежит возмещению, как только от участвующих государств поступают средства для этой цели

iii) в случаях, когда Совет утвердил ассигнования согласно пункту б) положения 5.2, – в соответствующий специальный фонд, созданный согласно положению 8.4, при условии соблюдения указанных в нем лимитов.

б) Фонд оборотных средств используется для авансирования, при необходимости, средств:

i) в Общий фонд в целях финансирования временных дефицитов наличности в результате задержек с получением доходов, при этом авансированные таким образом суммы подлежат возмещению, как только поступают средства для этой цели;

ii) в соответствующий Фонд совместного финансирования для осуществления проектов в соответствии с соглашениями, заключенными согласно главе XV Конвенции, в целях покрытия расходов в период до поступления взносов, начисленных участвующим государствам в соответствии с этими соглашениями, при этом непогашенный остаток авансированных таким образом сумм в любое время не должен превышать 100 000 долл. и подлежит возмещению, как только от участвующих государств поступают средства для этой цели

iii) в случаях, когда Совет утвердил ассигнования согласно пункту б) положения 5.2, – в соответствующий специальный фонд, созданный согласно положению 8.4, при условии соблюдения указанных в нем лимитов.

См. фин. пол. 7.3 б) i).  
Текст заменен для приведения в соответствие с финансовым положением 6.3.

с) Фонд генерирования дополнительных доходов используется для учета всех поступлений и расходов, связанных с самофинансируемой деятельностью. При наличии дефицита на конец финансового года этот дефицит переносится на следующий год и погашается за счет поступлений в этот период, причем никакой дефицит не покрывается за счет бюджета Регулярной программы. Бюджетные сметы для Фонда генерирования дополнительных доходов с указанием поступлений, расходов и сметных сумм переводов в Общий фонд для финансирования бюджета Регулярной программы, утвержденные Советом, представляются вместе с бюджетом Регулярной программы Ассамблее на рассмотрение и утверждение. Генеральный секретарь может вносить в утвержденные Ассамблеей бюджетные сметы такие коррективы, какие могут потребоваться в течение соответствующего бюджетного периода для дальнейшей активизации формирования доходов и обеспечения надлежащего управления и поддержки этой деятельности в соответствии с требованиями настоящих Финансовых положений и в рамках имеющихся в Фонде ресурсов, но не затрагивая сумм, намеченных к переводу в Общий фонд. Сумма любой такой корректировки, которая на 5% превышает сумму, утвержденную Ассамблеей на год, подлежит предварительному утверждению Советом. Любой излишек, не предназначенный для погашения обязательств или покрытия расходов, переводится в Общий фонд.

с) Фонд генерирования дополнительных доходов используется для учета всех поступлений и расходов, связанных с самофинансируемой деятельностью. При наличии дефицита на конец финансового года этот дефицит переносится на следующий год и погашается за счет поступлений в этот период, причем никакой дефицит не покрывается за счет бюджета Регулярной программы. Бюджетные сметы для Фонда генерирования дополнительных доходов с указанием поступлений, расходов и сметных сумм переводов в Общий фонд для финансирования бюджета Регулярной программы, утвержденные Советом, представляются вместе с бюджетом Регулярной программы Ассамблее на рассмотрение и утверждение. Генеральный секретарь может вносить в утвержденные Ассамблеей бюджетные сметы такие коррективы, какие могут потребоваться в течение соответствующего бюджетного периода для дальнейшей активизации формирования доходов и обеспечения надлежащего управления и поддержки этой деятельности в соответствии с требованиями настоящих Финансовых положений и в рамках имеющихся в Фонде ресурсов, но не затрагивая сумм, намеченных к переводу в Общий фонд. Сумма любой такой корректировки, которая на 5% превышает сумму, утвержденную Ассамблеей на год, подлежит предварительному утверждению Советом. Любой излишек, не предназначенный для погашения обязательств или покрытия расходов, переводится в Общий фонд.

См. фин. пол. 7.3 с).  
См. С-DEC 177/2,  
С-WP/12521.

Текст добавлен для описания целей Фонда генерирования дополнительных доходов и методов управления им, а также включения соответствующих частей финансового положения 7.2 для большей ясности.

Последнее предложение добавлено для указания возможностей использования излишка.

- 7.4 Ассамблея определяет:
- а) объем Фонда оборотных средств и
  - б) следует ли Договаривающимся государствам вносить авансы в Фонд оборотных средств в отношении любого данного года. Такие авансы будут вноситься государствами пропорционально шкале их взносов в Общий фонд за данный год. Генеральный секретарь информирует Договаривающиеся государства о суммах таких авансов, определенных Ассамблеей, и просит их перевести такие суммы в соответствии с положением 6.5.
- 7.5 Ассамблея, а если Ассамблея не проводит сессии, Совет, при условии утверждения или изменения на следующей сессии Ассамблеи, определяет сумму, которую новое Договаривающееся государство авансирует в Фонд оборотных средств. Такая сумма соотносится с общей суммой Фонда оборотных средств, определяемой в соответствии с положением 7.4 на год, в котором новый член вступает в Организацию, в такой же пропорции, в какой взнос этого государства, рассчитанный за весь этот финансовый год, будет соотноситься с общей суммой взносов всех Договаривающихся государств в Общий фонд за этот год.
- 7.6 Поступления от инвестирования средств Фонда оборотных средств и Общего фонда, а также получаемые по ним банковские проценты кредитуются в Общий фонд как разные поступления. Поступления и проценты по любому другому фонду кредитуются в этот другой фонд.



7.7 Генеральный секретарь уполномочен взимать сборы за обслуживание, предоставляемое Организацией. Такие сборы вместе с поступлениями от процентов на них или их инвестирования используются для возмещения, полностью или частично, затрат, понесенных Организацией при предоставлении и обеспечении такого обслуживания.

7.8 (новый текст)

С 1 января 2008 года учреждается специальный возобновляемый фонд для учета 1) всех операций, связанных с выплатами по медицинскому страхованию сотрудников, вышедших на пенсию (МССП), включая не обеспеченные ассигнованиями обязательства, и 2) всех прочих не обеспеченных ассигнованиями обязательств и дефицитов Организации после применения международных стандартов бухгалтерского учета в государственном секторе. Ассигнования на финансирование таких выплат показываются отдельно в сметах, представляемых Генеральным секретарем Совету и Советом Ассамблеи. Со ссылкой на финансовое положение 5.1 расходы, связанные с такими выплатами, могут превышать сметные расходы, предусмотренные в бюджетах, и ассигнования, утвержденные для этой цели. Информация о разнице между сметными и фактическими расходами представляется для рассмотрения Совету и Ассамблее.

С 1 января 2008 года учреждается специальный возобновляемый фонд для учета 1) всех операций, связанных с выплатами по медицинскому страхованию сотрудников, вышедших на пенсию (МССП), включая не обеспеченные ассигнованиями обязательства, и 2) всех прочих не обеспеченных ассигнованиями обязательств и дефицитов Организации после применения международных стандартов бухгалтерского учета в государственном секторе. Ассигнования на финансирование таких выплат показываются отдельно в сметах, представляемых Генеральным секретарем Совету и Советом Ассамблеи. Со ссылкой на финансовое положение 5.1 расходы, связанные с такими выплатами, могут превышать сметные расходы, предусмотренные в бюджетах, и ассигнования, утвержденные для этой цели. Информация о разнице между сметными и фактическими расходами представляется для рассмотрения Совету и Ассамблее.

Новое положение о создании специального счета/фонда для учета выплат по системе МССП и не обеспеченных ассигнованиями обязательств в связи с введением IPSAS в собственных фондах ИКАО.

<b>Статья VIII</b>	<b>Совместное финансирование аэронавигационных средств и служб</b>			
8.1	Если Ассамблея не примет особых решений по этому вопросу, проекты, требующие совместного финансирования в соответствии с главой XV Конвенции, финансируются не из Общего фонда, а за счет начисляемых взносов, согласованных заинтересованными сторонами.			
8.2	Общий фонд может использоваться для финансирования исследований, переговоров, конференций и прочих расходов, вытекающих из просьбы о финансовой помощи или решений, принятых Советом в соответствии с главой XV Конвенции, но не для финансирования фактического приобретения, установки, строительства, обслуживания или эксплуатации средств, если Ассамблея не выделит на эти цели специальных ассигнований.	Общий фонд может использоваться для финансирования исследований, переговоров, конференций и прочих расходов, вытекающих из просьбы о финансовой помощи или решений, принятых Советом в соответствии с главой XV Конвенции, но не для финансирования фактического приобретения, установки, строительства, обслуживания или эксплуатации средств, если Ассамблея не выделит на эти цели специальных ассигнований.	Общий фонд может использоваться для финансирования исследований, переговоров, конференций и прочих расходов, вытекающих из просьбы о финансовой помощи или решений, принятых Советом в соответствии с главой XV Конвенции, но не для финансирования фактического приобретения, установки, строительства, обслуживания или эксплуатации средств, если Ассамблея не выделит на эти цели специальных ассигнований.	Редакционное изменение для обеспечения последовательности в терминологии (к тексту на русском языке не относится).
8.3	Если результатом предварительных мероприятий, о которых говорится в положении 8.2, является проект, который позднее финансируется за счет начисляемых взносов, то из таких взносов Общему фонду возмещаются любые расходы Организации, ранее отнесенные на его счет.	Если результатом предварительных мероприятий, о которых говорится в положении 8.2, является проект, который позднее финансируется за счет начисляемых взносов, то из таких взносов Общему фонду возмещаются любые расходы Организации, ранее отнесенные на его счет.	Если результатом предварительных мероприятий, о которых говорится в положении 8.2, является проект, который позднее финансируется за счет начисляемых взносов, то из таких взносов Общему фонду возмещаются любые расходы Организации, ранее отнесенные на его счет.	Редакционное изменение для обеспечения последовательности в терминологии (к тексту на русском языке не относится).
8.4	Во всех случаях, когда Совет санкционирует ассигнования в соответствии с пунктом b) положения 5.2, он учреждает специальный или отдельный фонд для каждого такого проекта и до получения взносов государств переводит в каждый такой			

фонд из Фонда оборотных средств такую сумму, какая может быть санкционирована для этого, при условии, что общая причитающаяся сумма всех таких переносов в любое время не превышает 3% от общих бюджетных ассигнований.

8.5

Любые расходы из любого такого специального фонда, о котором говорится в положении 8.4, возмещаются Фонду оборотных средств Договаривающимися государствами, которые позднее принимают участие в совместном финансировании соответствующего проекта, после чего любой непредусмотренный или свободный от обязательств остаток такого фонда возвращается в Фонд оборотных средств и этот специальный фонд ликвидируется.

Любые расходы из любого такого специального фонда, о котором говорится в положении 8.4, возмещаются Фонду оборотных средств Договаривающимися государствами, которые позднее принимают участие в совместном финансировании соответствующего проекта, после чего любой ~~непредусмотренный или свободный от обязательств~~ неизрасходованный остаток такого фонда возвращается в Фонд оборотных средств и этот специальный фонд ликвидируется.

Любые расходы из любого такого специального фонда, о котором говорится в положении 8.4, возмещаются Фонду оборотных средств Договаривающимися государствами, которые позднее принимают участие в совместном финансировании соответствующего проекта, после чего любой неизрасходованный остаток такого фонда возвращается в Фонд оборотных средств и этот специальный фонд ликвидируется.

Текст изменен для приведения его в соответствие с нормами IPSAS.

## Статья IX Техническое сотрудничество <sup>4</sup>

9.1

В соответствии с положением 7.1 статьи VII Совет может создавать такие фонды, которые могут быть необходимы для осуществления программ технического сотрудничества. Генеральный секретарь распоряжается такими фондами технического сотрудничества согласно соответствующим положениям настоящих Финансовых положений и с должным учетом потребностей организаций, правительств и других юридических лиц, предоставляющих соответствующие фонды.

В соответствии с положением 7.1 статьи VII Совет ~~может создавать такие фонды~~ санкционирует создание таких фондов, которые могут быть необходимы для осуществления программ технического сотрудничества. Генеральный секретарь ~~распоряжается такими фондами~~ может создать такие фонды технического сотрудничества и распоряжаться ими в поддержку Программы технического сотрудничества согласно соответствующим положениям настоящих

В соответствии с положением 7.1 статьи VII Совет санкционирует создание таких фондов, которые могут быть необходимы для осуществления программ технического сотрудничества. Генеральный секретарь может создать такие фонды в поддержку Программы технического сотрудничества и распоряжаться ими согласно соответствующим положениям настоящих Финансовых положений и с должным учетом потребностей организаций, прави-

Редакционное изменение с целью отразить фактическую практику.

<sup>4</sup> Ассамблея одобрила участие Организации в программах технического сотрудничества, финансируемых исключительно из внебюджетных источников, таких как средства, предоставляемые по линии Программы развития Организации Объединенных Наций и в рамках целевых фондов, предоставляемых правительствами и другими юридическими лицами.

		Финансовых положений и с должным учетом потребностей организаций, правительств и других юридических лиц, предоставляющих соответствующие фонды.	тельств и других юридических лиц, предоставляющих соответствующие фонды.	
9.2	Генеральный секретарь включает в годовой доклад, подготавливаемый для Совета, информацию об исполнении таких программ технического сотрудничества. Совет, в свою очередь, отчитывается перед Ассамблеей об исполнении Организацией программ технического сотрудничества.			
9.3	Административные и оперативные расходы по программам технического сотрудничества Организации покрываются организациями, правительствами и другими юридическими лицами, предоставляющими финансовые средства для технического сотрудничества. Размер административных сборов для проектов по линии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) определяется по согласованию с ПРООН, а для всех других проектов размер административных сборов определяется на основе сметных затрат ИКАО в связи с осуществлением конкретного проекта.	Административные и оперативные расходы по программам технического сотрудничества Организации покрываются организациями, правительствами и другими юридическими лицами, предоставляющими финансовые средства для технического сотрудничества. Размер административных сборов для проектов по линии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) определяется по согласованию с ПРООН, а для всех других проектов размер административных сборов определяется на основе сметных затрат ИКАО Организации в связи с осуществлением конкретного проекта.	Административные и оперативные расходы по программам технического сотрудничества Организации покрываются организациями, правительствами и другими юридическими лицами, предоставляющими финансовые средства для технического сотрудничества. Размер административных сборов для проектов по линии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) определяется по согласованию с ПРООН, а для всех других проектов размер административных сборов определяется на основе сметных затрат Организации в связи с осуществлением конкретного проекта.	Редакционное изменение для обеспечения единообразия и конкретности.
9.4	Средствами, получаемыми Организацией в результате взимания таких сборов, распоряжается Генеральный секретарь согласно соответствующим положениям настоящих Финансовых положений через посредство единого Фонда расходов на административное и оперативное об-			

служивание (AOSC), который используется для покрытия всех расходов по организационному обеспечению, осуществлению и поддержке программ Организации по техническому сотрудничеству.

9.5

Бюджетная смета AOSC после рассмотрения Комитетом по техническому сотрудничеству и Финансовым комитетом и одобрения Советом представляется вместе с бюджетом Регулярной программы Ассамблее. Ассамблея рассматривает и утверждает смету AOSC. Генеральный секретарь вносит такие коррективы в утвержденную смету, которые могут потребоваться в период действия соответствующего бюджета, для обеспечения в достаточном объеме административного и вспомогательного обслуживания программ Организации по техническому сотрудничеству в соответствии с требованиями настоящих Финансовых положений и в рамках сумм, предоставляемых Организации для этих целей из внебюджетных источников, и отчитывается по ним перед Финансовым комитетом. Любая такая корректировка обычных административных и оперативных расходов за год, превышающая утвержденную Ассамблеей или ранее одобренную Советом сумму более чем на 10 %, подлежит предварительному одобрению Советом.

Бюджетная смета AOSC после рассмотрения Комитетом по техническому сотрудничеству и Финансовым комитетом и одобрения Советом представляется вместе с бюджетом Регулярной программы Ассамблее. Ассамблея рассматривает и утверждает смету AOSC. Генеральный секретарь вносит такие коррективы в утвержденную смету, которые могут потребоваться в период действия соответствующего бюджета, для обеспечения в достаточном объеме административного и вспомогательного обслуживания программ Организации по техническому сотрудничеству в соответствии с требованиями настоящих Финансовых положений и в рамках сумм, предоставляемых Организации для этих целей из внебюджетных источников, и отчитывается по ним перед Финансовым комитетом. Любая такая корректировка обычных административных и оперативных расходов за год, превышающая утвержденную Ассамблеей или ранее одобренную Советом сумму более чем на 405 %, подлежит предварительному одобрению Советом.

Бюджетная смета AOSC после рассмотрения Комитетом по техническому сотрудничеству и Финансовым комитетом и одобрения Советом представляется вместе с бюджетом Регулярной программы Ассамблее. Ассамблея рассматривает и утверждает смету AOSC. Генеральный секретарь вносит такие коррективы в утвержденную смету, которые могут потребоваться в период действия соответствующего бюджета, для обеспечения в достаточном объеме административного и вспомогательного обслуживания программ Организации по техническому сотрудничеству в соответствии с требованиями настоящих Финансовых положений и в рамках сумм, предоставляемых Организации для этих целей из внебюджетных источников, и отчитывается по ним перед Финансовым комитетом. Любая такая корректировка обычных административных и оперативных расходов за год, превышающая утвержденную Ассамблеей или ранее одобренную Советом сумму более чем на 5 %, подлежит предварительному одобрению Советом.

## Статья X Депозитарии и инвестиции

- |      |   |   |   |   |
|------|---|---|---|---|
| 10.1 | Генеральный секретарь определяет банк или банки, в которых хранятся средства Организации.   | Генеральный секретарь определяет <del>банк или банки</del> банк(и) или финансовое(ые) учреждение(я), в которых хранятся средства Организации. | Генеральный секретарь определяет банк(и) или финансовое(ые) учреждение(я), в которых хранятся средства Организации. | Редакционное изменение для большей ясности. |
| 10.2 | Генеральный секретарь, с одобрения Финансового комитета, время от времени устанавливает первоклассные ценные бумаги для инвестиций по доверенности.               |   |   |   |
| 10.3 | Генеральный секретарь может инвестировать средства в установленные таким образом ценные бумаги и периодически информирует Финансовый комитет о таких инвестициях. |   |   |   |

## Статья XI Внутренний контроль и внутренняя ревизия

- |      |  |  |  |  |
|------|--|--|--|--|
| 11.1 | Генеральный секретарь:<br>а) устанавливает подробные финансовые правила и процедуры, обеспечивающие эффективное управление финансовой деятельностью и соблюдение экономии;<br><br>б) обеспечивает, чтобы все платежи производились на основе оправдательных и других документов, которые подтверждают, что услуги или товары были получены, но еще не оплачены;<br><br>с) назначает должностных лиц, которые могут получать денежные средства и в соответствии с положением 11.2 принимать обязательства и производить платежи от имени Организации;<br><br>д) принимает необходимые меры по оформлению поручительства для | Генеральный секретарь:<br>а) устанавливает подробные финансовые правила и процедуры, обеспечивающие эффективное управление финансовой деятельностью и соблюдение экономии;<br><br>б) обеспечивает, чтобы все платежи производились на основе <del>оправдательных и других</del> документов, которые подтверждают, что услуги или товары были получены, но еще не оплачены;<br><br>с) назначает должностных лиц, которые могут получать денежные средства и в соответствии с положением 11.2 <del>принимать обязательства</del> осуществлять расходы и производить платежи от имени Организации;<br><br>д) <del>принимает необходимые меры по оформлению поручительства</del> | Генеральный секретарь:<br>а) устанавливает подробные финансовые правила и процедуры, обеспечивающие эффективное управление финансовой деятельностью и соблюдение экономии;<br><br>б) обеспечивает, чтобы все платежи производились на основе документов, которые подтверждают, что услуги или товары были получены, но еще не оплачены;<br><br>с) назначает должностных лиц, которые могут получать денежные средства и в соответствии с положением 11.2 осуществлять расходы и производить платежи от имени Организации;<br><br>д) создает систему внутреннего контроля и отдельный орган внут- | Изменения предлагаются к подразделам б), с) и д).<br><br>Текст исключен с целью использования более современной терминологии.<br><br>Термин "обязательства" заменен термином "расходы" с целью обеспечить последовательность в терминологии.<br><br>Старый подраздел д) исключен, редакцион- |
|------|--|--|--|--|

всех должностных лиц и служащих, которым он может поручить получение, хранение и расходование фондов и других финансовых ресурсов Организации;

е) создает 1) системы внутреннего контроля по каждой программе или фонду и 2) отдельный орган внутренней ревизии, который осуществляет эффективную текущую проверку и последующий анализ функционирования систем внутреннего контроля; две эти меры предусматриваются в целях обеспечения:

i) регулярности получения, хранения и реализации всех фондов и других финансовых ресурсов Организации;

ii) соответствия обязательств и расходов ассигнованиям, или другим выделенным финансовым средствам, или целям и правилам, относящимся к фондам, резервам и специальным счетам;

iii) экономного использования средств Организации.

11.2

Не принимаются никакие обязательства до тех пор, пока с санкции Генерального секретаря не будут в письменной форме распределены средства или выданы другие соответствующие разрешения.

~~для всех должностных лиц и служащих, которым он может поручить получение, хранение и расходование фондов и других финансовых ресурсов Организации~~

ед) создает 1) системы ~~систему~~ внутреннего контроля ~~по каждой программе или фонду~~ и 2) отдельный орган внутренней ревизии, который осуществляет эффективную текущую проверку и последующий анализ функционирования системы внутреннего контроля; две эти меры предусматриваются в целях обеспечения:

i) регулярности получения, хранения и реализации всех фондов и других финансовых ресурсов Организации;

ii) соответствия ~~обязательствам~~ ассигнованиям, или другим выделенным финансовым средствам, или целям и правилам, относящимся к фондам, резервам и специальным счетам;

iii) экономного использования средств Организации.

Не ~~принимается~~ ~~производятся~~ никакие ~~обязательства~~ платежи до тех пор, пока с санкции Генерального секретаря не будут в ~~электронной~~ или письменной форме распределены средства или выданы другие соответствующие разрешения.

ренной ревизии, который осуществляет эффективную текущую проверку и последующий анализ функционирования системы внутреннего контроля; две эти меры предусматриваются в целях обеспечения:

i) регулярности получения, хранения и реализации всех фондов и других финансовых ресурсов Организации;

ii) соответствия ассигнованиям, или другим выделенным финансовым средствам, или целям и правилам, относящимся к фондам, резервам и специальным счетам;

iii) экономного использования средств Организации.

Не производятся никакие платежи до тех пор, пока с санкции Генерального секретаря не будут в электронной или письменной форме распределены средства или выданы другие соответствующие разрешения.

ное изменение с целью отразить существующую практику. Новый подраздел d), бывший ранее подразделом e), отредактирован для большей ясности.

Термин "обязательства" заменен термином "платежи" для обеспечения последовательности в терминологии; ссылка на "электронную форму" добавлена с целью признать приемлемость и правомерность документов в электронном/ цифровом формате.

11.3 Добровольные выплаты, которые считаются необходимыми в интересах Организации, могут санкционироваться в каждом случае:

а) Генеральным секретарем на сумму до 500 долл., но не превышая в совокупности суммы, утвержденной Ассамблеей в соответствующем разделе бюджета

б) на сумму свыше 500 долл. – Финансовым комитетом.

Отчет о таких платежах представляется Ассамблее вместе с ежегодными счетами.

11.4 В отдельных случаях, когда первоначальная стоимость активов превышает 20 000 долл., Генеральный секретарь может с предварительного согласия Финансового комитета списывать со счетов убытки наличности, запасов и других материальных ценностей при условии, что отчет о состоянии всех таких счетов представляется ревизорам вместе с ежегодными счетами.

~~В отдельных случаях, когда первоначальная стоимость активов превышает 20 000 долл., Генеральный секретарь может с предварительного согласия Финансового комитета списывать со счетов убытки наличности, запасов и других материальных ценностей при условии, что отчет о состоянии всех таких счетов представляется~~ **внешним** ревизорам вместе с ежегодными счетами. **В отдельных случаях, когда первоначальная стоимость списываемых активов превышает 20 000 долл., необходимо получить предварительное согласие Финансового комитета.**

Генеральный секретарь может списывать со счетов убытки наличности, запасов и других материальных ценностей при условии, что отчет о состоянии всех таких счетов представляется внешним ревизорам вместе с ежегодными счетами. В отдельных случаях, когда первоначальная стоимость списываемых активов превышает 20 000 долл., необходимо получить предварительное согласие Финансового комитета.

Редакционное изменение для большей ясности.

## Статья XII Счета и финансовые отчеты

12.1 Генеральный секретарь ведет необходимый бухгалтерский учет и представляет ежегодные финансовые отчеты за финансовый год, к которому они относятся, с указанием:

Генеральный секретарь ведет необходимый бухгалтерский учет и представляет ежегодные финансовые отчеты в соответствии со стандартами бухгалтерского учета, принятыми организациями систе-

Генеральный секретарь ведет необходимый бухгалтерский учет и представляет ежегодные финансовые отчеты в соответствии со стандартами бухгалтерского учета, принятыми организациями систе-

Текст изменен для приведения его в соответствие со стандартами бухгалтерского учета, принятыми в ООН, включая стандарты



	<p>мы Организации Объединенных Наций, за финансовый год, к которому они относятся, с указанием: Такие отчеты также содержат указание:</p>	<p>мы Организации Объединенных Наций. Такие отчеты также содержат указание:</p>	<p>бухгалтерского учета в системе Организации Объединенных Наций (UNSAS) и IPSAS.</p>	
	<p>a) поступлений и всех расходов;</p>	<p>a) поступлений и всех расходов;</p>	<p>a) состояния ассигнований, включая:</p>	
	<p>b) состояния ассигнований, включая:</p>	<p><del>b) a)</del> состояния ассигнований, включая:</p>		
	<p>i) ассигнования, утвержденные Ассамблеей;</p>	<p>i) ассигнования, утвержденные Ассамблеей;</p>	<p>i) ассигнования, утвержденные Ассамблеей;</p>	
	<p>ii) вышеуказанные ассигнования, измененные в результате любого переноса средств и любого выделения новых ассигнований в соответствии с положением 5.2;</p>	<p>ii) вышеуказанные ассигнования, измененные в результате любого переноса средств и любого выделения новых ассигнований в соответствии с положением 5.2;</p>	<p>ii) вышеуказанные ассигнования, измененные в результате любого переноса средств и любого выделения новых ассигнований в соответствии с положением 5.2;</p>	
	<p>iii) суммы, покрываемые из этих ассигнований;</p>	<p>iii) суммы, покрываемые из этих ассигнований;</p>	<p>iii) суммы, покрываемые из этих ассигнований;</p>	
	<p>c) кредитов, не предусмотренных в бюджете Ассамблеи;</p>	<p><del>c) b)</del> кредитов, не предусмотренных в бюджете Ассамблеи;</p>	<p>b) кредитов, не предусмотренных в бюджете Ассамблеи.</p>	
	<p>d) активов и пассивов Организации;</p>	<p><del>d) активов и пассивов Организации;</del></p>		
	<p>e) таких прочих данных, которые могут быть необходимы для отражения текущего финансового положения Организации.</p>	<p><del>e) таких прочих данных, которые могут быть необходимы для отражения текущего финансового положения Организации.</del></p>		
12.2	<p>Соответствующие отдельные счета ведутся по всем фондам, резервам и специальным счетам.</p>			
12.3	<p>Ежегодные финансовые отчеты Организации представляются в долларах США. Бухгалтерский учет, однако, может вестись в такой валюте или валютах, которые Генеральный секретарь сочтет необходимыми.</p>	<p>Ежегодные финансовые отчеты Организации представляются в канадских долларах <del>[США]</del>, за исключением отчетов о фондах, управляемых Организацией от имени третьей стороны, которые по усмотрению</p>	<p>Ежегодные финансовые отчеты Организации представляются в канадских долларах, за исключением отчетов о фондах, управляемых Организацией от имени третьей стороны, которые по усмотрению</p>	<p>Предстоит принять окончательное решение о сохранении долларов США или переходе на канадские доллары.</p>

		нию Генерального Секретаря могут представляться в долларах США . Бухгалтерский учет, однако, может вестись в такой валюте или валютах, которые Генеральный секретарь сочтет необходимыми.	Генерального Секретаря могут представляться в долларах США. Бухгалтерский учет, однако, может вестись в такой валюте или валютах, которые Генеральный секретарь сочтет необходимыми.	
12.4	Ежегодные финансовые отчеты представляются Генеральным секретарем внешнему ревизору для проверки не позднее 31 марта после окончания финансового года.	Ежегодные финансовые отчеты представляются Генеральным секретарем внешнему ревизору для проверки не позднее 31 марта после окончания финансового года. Такие отчеты удостоверяются начальником Финансового отдела, утверждаются Генеральным секретарем и представляются Совету для рассмотрения и рекомендуются Ассамблее для утверждения.	Ежегодные финансовые отчеты представляются Генеральным секретарем внешнему ревизору для проверки не позднее 31 марта после окончания финансового года. Такие отчеты удостоверяются начальником Финансового отдела, утверждаются Генеральным секретарем и представляются Совету для рассмотрения и рекомендуются Ассамблее для утверждения.	Текст добавлен с целью отразить существующую практику.
12.5	Генеральный секретарь представляет Финансовому комитету такие периодические финансовые доклады и отчеты, которые его могут попросить подготовить.	Генеральный секретарь представляет Финансовому комитету <del>также по запросу</del> периодические финансовые доклады и отчеты, <del>которые его могут попросить</del> подготовить.	Генеральный секретарь представляет Финансовому комитету по запросу периодические финансовые доклады и отчеты.	Редакционное изменение с целью избежать указания гендерных признаков.

### Статья XIII Внешняя ревизия

13.1	При условии подтверждения Ассамблей Совет назначает внешнего ревизора, который занимает должность генерального ревизора (или выполняет аналогичные функции) в одном из Договаривающихся государств, для проведения ежегодно и тогда, когда это может быть необходимо для специальных целей, независимой ревизии средств, активов и счетов Организации. Назначение производится на такой период, который определяется Советом и подтверждается Ассамблеей.
------	---

- 13.2 Если внешний ревизор перестает быть генеральным ревизором (или сотрудником, выполняющим аналогичные функции) в его стране, его пребывание в должности внешнего ревизора после этого прекращается и его преемником на посту внешнего ревизора становится его преемник в должности генерального ревизора при условии утверждения Советом. Внешний ревизор может быть отстранен от должности во время его пребывания на этом посту только Ассамблейей.
- 13.3 Не позднее 15 мая после окончания финансового года или через шесть недель после представления финансовых ведомостей в соответствии с положением 12.4, в зависимости от того, что будет позднее, отчет внешнего ревизора Ассамблее о ежегодной ревизии направляется в Совет вместе с замечаниями по нему Генерального секретаря. Совет рассматривает замечания Генерального секретаря относительно действий, которые он намерен предпринять в связи с существенными рекомендациями в докладе внешнего ревизора. Совет представляет доклад внешнего ревизора, комментарии Генерального секретаря и свои замечания по нему Ассамблее на ее следующей сессии.
- 13.4 Ревизия производится в соответствии с общепринятыми нормами ревизии и, в отсутствие специальных указаний Ассамблеи, в соответствии с дополнительным кругом полномочий, приведенным в приложении к настоящим Положениям.

13.5	Внешний ревизор является совершенно независимым лицом и несет исключительную ответственность за проведение ревизии. Внешний ревизор может делать замечания в отношении эффективности финансовых процедур, систем бухгалтерского учета, внутреннего финансового контроля и в отношении административно-управленческой деятельности Организации в целом.	Внешний ревизор является совершенно независимым лицом и несет исключительную ответственность за проведение ревизии <b>всех счетов и фондов Организации</b> . Внешний ревизор может делать замечания в отношении эффективности финансовых процедур, систем бухгалтерского учета, внутреннего финансового контроля и в отношении административно-управленческой деятельности Организации в целом.	Внешний ревизор является совершенно независимым лицом и несет исключительную ответственность за проведение ревизии всех счетов и фондов Организации. Внешний ревизор может делать замечания в отношении эффективности финансовых процедур, систем бухгалтерского учета, внутреннего финансового контроля и в отношении административно-управленческой деятельности Организации в целом.	Редакционное изменение для большей ясности.
13.6	Генеральный секретарь обеспечивает внешнего ревизора средствами, необходимыми для производства ревизии.			
13.7	В целях проведения местной или специальной проверки либо в целях сокращения расходов на ревизию внешний ревизор может воспользоваться услугами генерального ревизора любой страны (или должностного лица, занимающего аналогичный пост), или известных коммерческих ревизоров, или любого другого лица, или фирмы, которые, по мнению внешнего ревизора, обладают необходимой квалификацией.			
13.8	Доклад внешнего ревизора о ревизии финансовых отчетов и соответствующих ведомостей, относящихся к счетам за данный финансовый период, включает такую информацию, которую внешний ревизор считает необходимой с учетом вопросов, перечисленных в положении 13.5 и в дополнительном круге полномочий, содержащемся в приложении.	Доклад внешнего ревизора о ревизии финансовых отчетов и соответствующих ведомостей, относящихся к счетам за данный финансовый период, включает такую информацию, которую внешний ревизор считает необходимой с учетом вопросов, перечисленных в положении 13.5 и в дополнительном круге полномочий, содержащемся в <b>приложении В</b> .	Доклад внешнего ревизора о ревизии финансовых отчетов и соответствующих ведомостей, относящихся к счетам за данный финансовый период, включает такую информацию, которую внешний ревизор считает необходимой с учетом вопросов, перечисленных в положении 13.5 и в дополнительном круге полномочий, содержащемся в приложении В.	Для уточнения, поскольку теперь имеется два приложения.

<b>Статья XIV</b>	<b>Приостановление действия и изменение</b>
14.1	Действие любых требований настоящих Положений, за исключением положения 5.2, может быть приостановлено или изменено Советом, который представляет об этом доклад следующей сессии Ассамблеи. Приостановление действия или изменение, которое в соответствии с положениями Конвенции касается вопросов, входящих в юрисдикцию Ассамблеи, не остается в силе после следующей сессии Ассамблеи, если оно не подтверждено этой Ассамблей.

**ПРИЛОЖЕНИЕ А**      **Глоссарий терминов**

1	"Распределение" или "распределение средств" а) при использовании в отношении бюджета Регулярной программы означает документ в электронном или ином формате, который разрешает и санкционирует расходы средств Регулярной программы; б) при использовании в отношении всех других фондов, резервных и специальных счетов означает, что средства имеются и получены Организацией, что позволяет принимать обязательства.	Новое приложение  См. финансовое положение 11.2.
2	"Бизнес-план" означает бизнес-план Организации, являющийся оперативным планом для реализации стратегических целей Организации.	См. финансовое положение 4.3.
3	"Капитальные расходы" означают материальные активы (например, имущество, техника и оборудова-	Взято из терминологии IPSAS.

	ние) и капитализированные нематериальные активы (также именуемые основными фондами), которыми располагает Организация и которые имеют срок службы более одного года.	
4	"Обязательство (предварительное)" означает обещание или договоренность совершить операцию с третьей стороной по контракту или иными способами в текущем или будущем году.	Определение, соответствующее признанной терминологии бухгалтерского учета.
5	"Расходы" означают использование средств Организацией или обязательство произвести выплату в более поздние сроки наличными или их эквивалентом для приобретения товаров и услуг, которые, как правило, преобразуются в оперативные издержки или капитальные расходы Организации.	Определение соответствует признанной терминологии бухгалтерского учета и призвано свести к минимуму изменение Положений.
6	"Издержки" означают сокращение объемов экономических выгод или потенциала обслуживания в течение отчетного периода в форме оттока или потребления активов или принятия обязательств, что приводит к сокращению объемов чистых активов/капитала, помимо тех, которые предназначены для распределения среди владельцев.	Определение IPSAS.
7	Основные фонды означают имущество, технику и оборудование и нематериальные активы, капитализированные в соответствии с нормами IPSAS и политикой Организации.	См. определение термина "капитальные расходы".

8	"Полные затраты" означают все прямые и косвенные затраты, относимые на счет управления, осуществления и поддержки программ Организации.	Определение соответствует признанной терминологии бухгалтерского учета.
9	"Фонд" или "специальный счет" означают счет или счета, открытые для конкретной цели. Использование фондов может ограничиваться во внутреннем порядке Секретариатом или извне донором, Договаривающимся государством, Советом или Ассамблеей.	Определение соответствует признанной терминологии бухгалтерского учета.
10	"Доход" связан с источниками финансирования и включает поступления от продажи основных фондов.	Терминология использована, чтобы признать различные источники финансирования деятельности Организации и свести к минимуму изменения Положений.
11	"Пассивы" означают текущие обязательства юридического лица, вытекающие из событий прошлых периодов, погашение которых, как ожидается, приведет к оттоку ресурсов данного юридического лица, приносящих экономическую выгоду или потенциал обслуживания.	Определение IPSAS. См. финансовое положение 7.8.
12	"Разные поступления" означают любые средства, заработанные Организацией в виде дохода по процентам, взимаемых сборов за обслуживание и косвенные затраты, и другие разные поступления.	Определение соответствует признанной терминологии.
13	"Поступление" означает валовой приток экономических выгод или потенциала обслуживания в течение	Определение IPSAS.

	ние отчетного периода, если этот приток приводит к увеличению объема чистых активов/капитала, помимо увеличения, связанного с вкладами от владельцев.	
14	"Возобновляемый фонд" означает фонд, созданный в соответствии с Финансовыми положениями для конкретной цели и финансируемый на текущей основе из различных источников, таких как переносы и текущие операции из других фондов. Он может использоваться для полного или частичного покрытия конкретных расходов, дефицитов и накопленных дефицитов.	Определение соответствует признанной терминологии бухгалтерского учета.
15	"Стратегические цели" означают единицы, на которые подразделяются элементы программ бизнес-плана.	См. финансовое положение 4.4.
16	"Оправдательный документ" означает документ, обосновывающий операцию, который используется для целей контроля и регистрации. Он также включает электронные формы, используемые для этих целей.	Основано на нынешней терминологии положения 11.1 b).
17	"Вспомогательные стратегии" означают все управленческие и административные мероприятия, включенные в бюджет Регулярной программы.	См. финансовое положение 4.4.
18	"Первоклассные ценные бумаги" означают финансовые инструменты, которые одобрены Финансовым комитетом для использования в целях инвестирования	См. финансовое положение 10.2.



средств Организации, помимо срочных вкладов в банках и учреждениях, упомянутых в F.R. 10.1.

Изменений не предлагается. Разъяснения даны в предлагаемом документе Ассамблеи.

- ПРИЛОЖЕНИЕ В**    **Дополнительный круг полномочий, регулирующий внешнюю ревизию**
- 1                    Внешний ревизор проводит такую ревизию счетов Организации, включая все целевые фонды и специальные счета, какую он считает необходимой с целью удостовериться, что:
- a) финансовые счета соответствуют бухгалтерским книгам и записям Организации;
  - b) финансовые операции, отраженные в счетах, производились в соответствии с Финансовыми положениями, бюджетными ассигнованиями и другими применимыми указаниями;
  - c) наличие ценных бумаг и денежных средств по вкладам и в наличности подтверждалось удостоверениями, полученными непосредственно от депозитариев Организации, или фактическим подсчетом;
  - d) системы внутреннего контроля, включая внутреннюю ревизию, соответствуют предъявляемым к ним требованиям;
  - e) применяются удовлетворительные с точки зрения внешнего ревизора методы учета всех материальных ценностей, пассивов, остатков и дефицитов.

- 2 Внешний ревизор является единственным арбитром в отношении полного или частичного признания удостоверений и представлений Генерального секретаря и может проводить по своему усмотрению подробное изучение и сверку всех финансовых счетов, включая счета, относящиеся к поставкам и оборудованию.
- 3 Внешний ревизор и его штат имеют свободный доступ в любое подходящее время ко всем книгам, записям и другим документам, которые, по мнению внешнего ревизора, необходимы для проведения ревизии. Информация, не подлежащая оглашению, в отношении которой Генеральный секретарь (или назначенное им старшее должностное лицо) соглашается, что она необходима для целей ревизии, а также информация, классифицируемая как конфиденциальная, предоставляется по заявке. Внешний ревизор и его штат соблюдают закрытый и конфиденциальный характер любой классифицируемой таким образом информации, которая была предоставлена в их распоряжение, и используют ее только в прямой связи с проведением ревизии. Внешний ревизор может обратить внимание Ассамблеи на любой отказ предоставить закрытую информацию, которая, по его мнению, требовалась для целей ревизии.
- 4 Внешний ревизор не имеет права отклонять статьи в счетах, однако обращает внимание Генерального секретаря на необходимость предпринять соответствующие действия по любой сделке, в законности или правильности которой он сомневается. Возра-

жения ревизора против таких или любых других сделок, возникающие во время проверки счетов, незамедлительно сообщаются Генеральному секретарю.

5

Внешний ревизор составляет и подписывает заключение о проверке финансовых отчетов Международной организации гражданской авиации. Заключение включает следующие основные элементы:

a) номера ревизованных финансовых отчетов;

b) ссылку на ответственность Генерального секретаря и ответственность внешнего ревизора;

c) ссылку на применявшиеся при ревизии стандарты;

d) описание выполненной работы;

e) выражение в отношении финансовых отчетов мнения о том:

i) правильно ли они отражают финансовое положение по состоянию на конец периода и результаты операций за этот период;

ii) соблюдены ли при подготовке финансовых ведомостей установленные принципы бухгалтерского учета

iii) применялись ли принципы бухгалтерского учета на той же основе, что и в предыдущий финансовый период;

f) выражение мнения о соответствии финансовых операций Финансовым положениям и директивным указаниям;

g) дату составления заключения;

h) фамилию и должность внешнего ревизора

i) в случае необходимости, ссылку на доклад внешнего ревизора по финансовым отчетам.

6

Доклад внешнего ревизора о финансовых отчетах должен отражать:

a) вид и масштабы проведенной им проверки;

b) вопросы, затрагивающие полноту или точность счетов, в том числе, если это необходимо:

i) информацию, требующуюся для правильного истолкования счетов;

ii) любые суммы, которые следовало получить, но которые не были внесены в счета;

iii) любые суммы, по которым существуют законные или условные обязательства и которые не были учтены или отражены в финансовых отчетах;

iv) недостаточно обоснованные расходы

v) велся ли соответствующий бухгалтерский учет, если при представлении отчетов обнаруживаются от-

клонения материального характера от общепризнанных принципов отчетности, применяемых на последовательной основе, о которых следует сообщить;

с) другие вопросы, которые следует довести до сведения Ассамблеи, такие, как:

i) случаи обмана или предполагаемого обмана;

ii) неэкономное или неправильное расходование средств или других материальных ценностей Организации (несмотря на то, что учет операций может быть правильным);

iii) расходы, связанные для Организации с дополнительными, еще более крупными издержками;

iv) любой дефект в общей системе или в ее подробных положениях, регулирующих контроль за поступлениями и платежами или поставками и оборудованием;

v) расходы, не соответствующие намерению Ассамблеи после учета должным образом санкционированных переводов в рамках бюджета;

vi) расходы, превышающие ассигнования, скорректированные должным образом санкционированными переводами в рамках бюджета

vii) расходы, выходящие за рамки полномочий, определяющих их уровень;

d) правильность или неправильность учета поставок и оборудования, определяемая путем инвентаризации и проверки счетов;

e) при необходимости операции, учтенные в предыдущем году, по которым была получена дополнительная информация, или операции в последующем году, по которым представляется желательным, чтобы Ассамблея была информирована заблаговременно.

- 7 Внешний ревизор может представить на рассмотрение Ассамблеи (через Совет) или Генерального секретаря такие замечания по результатам ревизии или по финансовому отчету Генерального секретаря, которые он сочтет целесообразными.
- 8 В том случае, когда масштабы ревизии внешнего ревизора ограничены или когда внешний ревизор не может получить достаточных данных, он отмечает в своем докладе, излагая причины замечаний и последствия для финансового положения и финансовых операций в том виде, в каком они отражены.
- 9 Ни при каких обстоятельствах внешний ревизор не включает в свой доклад критические замечания, не предоставив вначале Генеральному секретарю соответствующей возможности дать разъяснения по рассматриваемому вопросу.

— КОНЕЦ —